
 ATLAS LINGUISTIQUE DU GABON

Jean-Marie HOMBERT

Résumé

L'Atlas Linguistique du Gabon est nécessaire pour pallier le manque d'informations sur les langues gabonaises. Il a un triple objectif :

- recenser et localiser les langues du Gabon,
- établir une classification,
- collecter et traiter des données plus approfondies pour une dizaine de langues représentatives.

Ce programme de recherche est réalisé par le Laboratoire de Phonétique et Linguistique Africaine de l'Université LYON 2, dont le Professeur HOMBERT présente les travaux en cours et les projets liés à l'ALGAB.

Abstract

The Linguistic Atlas of Gabon is necessary to compensate for the lack of data on Gabonese languages. It has three main goals :

- to make a census and localize the Gabonese languages,
- to establish a classification,
- to collect and to treat more in depth data for about ten representative languages.

This program of research is carried out by the Phonetics and African Linguistics Laboratory of LYON 2 University, of which Professor HOMBERT presents the works in progress and other research connected to the ALGAB project.

* * *

1 - NÉCESSITÉ DE L'ALGAB

Les inventaires les plus complets des langues du Gabon recensent une cinquantaine de parlers répartis dans une douzaine de groupes linguistiques. La qualité des données disponibles sur ces différents parlers est très variable et pour certains d'entre eux, leur classification linguistique repose uniquement sur l'impression des locuteurs eux-mêmes faute de données linguistiques plus "objectives".

De plus, les données utilisées dans ces inventaires sont souvent influencées par des considérations ethniques, ce qui a pour effet de sur-différencier des parlers très proches parce qu'ils appartiennent à des ethnies différentes ou inversement de sous-

différencier des parlers utilisés par des communautés linguistiques distinctes sous prétexte que ces communautés font partie de la même ethnie.

Enfin, de nombreux déplacements de populations ont eu lieu au cours de ces vingt dernières années rendant les anciennes cartes linguistiques largement périmées. Pour palier ce manque d'informations linguistiques il nous est apparu important de mettre en chantier un atlas linguistique du Gabon en nous efforçant de procéder à une collecte des données rigoureuse et homogène.

2 - OBJECTIFS DE L'ALGAB

Nous nous sommes fixé un triple objectif :

- a) recenser et localiser l'ensemble des langues parlées sur le territoire gabonais ;
- b) établir une classification *linguistique* de ces langues ;
- c) pour un certain nombre de langues choisies comme représentatives (environ une dizaine), collecter des données qui permettent de comparer les phénomènes phonétiques, phonologiques, morphologiques et syntaxiques les plus intéressants.

3 - RÉALISATION DE L'ALGAB

Ce programme de recherche est réalisé par les chercheurs du Laboratoire de Phonétique et Linguistique Africaine de l'Université Lyon 2. Il est divisé en deux phases : 1985-1990, collecte des données ; 1991-1995, publication des résultats. Les missions (voyages et frais de séjour) sont financées en grande partie par le CNRS (LACITO) et rendues possibles grâce à la collaboration de l'Université Omar Bongo, de l'Université Lyon 2, du CICIBA (autorisations de recherche, prêt d'un véhicule pour enquête de terrain pendant un mois en 1987 et 1988). Nous avons également bénéficié de l'appui du Centre International de Recherche Médicale (hébergement à Franceville et prêt d'un véhicule pendant un mois en 1985 et 1986), ainsi que celui d'ELF-Gabon (mise à disposition d'une "pirogue" pour une mission dans l'Ogooué Maritime).

Pour chaque village visité, nous collectons des informations sur la composition linguistique de ce village ; cette information est très importante étant donné qu'il est fréquent de trouver plusieurs groupes linguistiques regroupés dans un même village. La localisation exacte des villages est également notée.

A chaque fois que nous le jugeons nécessaire (i.e. lorsque nous pensons que nous avons affaire à un parler pour lequel nous n'avons pas encore collecté de données), nous élicitons notre liste de vocabulaire de base (cf. annexe). L'analyse de

ces données nous permet d'avoir une première idée de la position linguistique de ce parler par rapport aux parlers déjà étudiés.

Enfin, pour une étude beaucoup plus approfondie nous choisissons quelques langues représentatives de tous les groupes linguistiques du Gabon. Le choix de ces langues est partiellement guidé par la disponibilité de collaborateurs gabonais, locuteurs de ces langues, avec qui nous pouvons mener un travail de plus longue haleine.

4 - TRAVAUX EN COURS

Les esquisses phonologiques et morphologiques accompagnées d'un lexique d'environ 1000 mots sont en cours sur le *bekwil* (Puech), le *shiwa* (Puech), le *mpongwe* (Mouguiama), l'*ikota* (Hombert), le *ysisira* (Blanchon), le *yiβarama* (Blanchon), le *ngove* (Puech), le *liwanzi* (Mouele), le *lindumu* (Puech), l'*ateye* (Hombert) et le *faj*, parler de Bitam (Medjo Mvè).

Des études plus approfondies (et des lexiques plus importants) sur le *yeβoβe* (Van der Veen), l'*iβea* (Van der Veen et Bodinga bwa Bodinga) et le *yipunu* (Blanchon) sont en préparation. En outre, L. de Nadaillac travaille en collaboration avec notre équipe à la rédaction de dictionnaires *inzebi* et *yisangu*.

Il est évident qu'étant donné l'ampleur de la tâche, tout chercheur intéressé par la description des langues du Gabon et désirant collaborer avec nous sera le bienvenu. Les résultats des enquêtes menées jusqu'à maintenant ont déjà permis de confirmer l'existence et de préciser la localisation de langues mal connues (ex. : *iβea*, *metombolo*, *osamayi*, *ndambomo*, *latsitseye*, *simbaka*, *ngove*, *shiwa*, *baka*), de "découvrir" de nouvelles langues (le *mwe sa*, le *tombidi*) et d'améliorer la classification interne de certains groupes (ex. : le groupe *kota-kele*). Nos enquêtes ont également montré qu'une seule langue non-bantu est parlée au Gabon⁽¹⁾, il s'agit du *baka* - langue oubangienne parlée par les Pygmées de la région de Minvoul-Makokou ; tous les autres groupes pygmées parlent une langue bantu.

Lorsque l'ensemble de nos enquêtes et de nos analyses seront menées à leur terme, nous serons en mesure de présenter la situation géolinguistique des langues du Gabon, de proposer une classification de ces langues s'appuyant sur des critères linguistiques (innovations lexicales, changements phonétiques) et de mettre en valeur

1. Fait découvert par les enquêtes du projet ALAC en 1981. Cf. Raymond MAYER, *Pholia*, no.2, pp. 111-124.

les phénomènes phonétiques/phonologiques et morpho-syntaxiques les plus intéressants. La publication des résultats (de 1991 à 1995) se répartira en cinq volumes :

- volume 1 – Géolinguistique
- volume 2 – Changements phonétiques et classification
- volume 3 – Systèmes phonologiques
- volume 4 – Systèmes tonals
- volume 5 – Syntaxe.

Parallèlement à ces cinq volumes, des monographies (thèses) sur des langues particulières seront publiées.

5 - PROJETS LIÉS À L'ALGAB

Les données collectées dans le cadre du projet ALGAB vont servir de base au développement de trois logiciels dont l'utilisation pourra être étendue à d'autres pays.

Il s'agit :

- d'une base de données lexicales bantu
- d'un logiciel d'aide à la reconstruction linguistique
- d'un logiciel de cartographie linguistique.

ANNEXE – LISTE ALGAB

¹ Les items 1 à 89 sont collectés au singulier et au pluriel, en isolation et aussi accompagné d'un démonstratif et d'un possessif

1	bouche	30	enfant
2	œil	31	nom
3	tête	32	ciel
4	poil	33	nuit
5	dent	34	lune
6	langue	35	soleil
7	nez	36	vent
8	oreille	37	nuage
9	cou	38	rosée
10	sein	39	pluie
11	bras	40	terre
12	ongle	41	sable
13a	jambe	42	chemin
13b	cuisse	43	eau
14	fesse	44	rivière
15	ventre	45	maison
16	nombril	46	feu
17	intestins	47	bois (de chauffage)
18	sang	48	fumée
19	urine	49	cendre
20	os	50	couteau
21	peau	51	corde
22	aile	52	lance
23	plume	53	guerre
24	corne	54	animal
25	queue	55	chien
26	personne	56	éléphant
27	mâle	57	chèvre
28	femme	58	oiseau
29	mari		

59	tortue	94	cinq	129	chanter
60	serpent	95	six	130	jouer
61	poisson	96	sept	131	avoir peur
62	pou	97	huit	132	vouloir
63	œuf	98	neuf	133	dire
64	arbre	99	dix	134	voir
65	écorce	100	venir	135	montrer
66	feuille	101	envoyer	136	entendre
67	racine	102	marcher	137	savoir
68	sel	103	tomber	138	compter
69	graisse	104	partir	139	s'asseoir
70	faim	105	voler (fly)	140	nager
71	fer	106	verser	141	blanc
72	cœur	107	frapper	142	noir
73	étoile	108	cultiver	143	rouge
74	foie	109	enterrer	144	chaud
75	genou	110	brûler	145	froid
76	montagne	111	manger	146	beaucoup
77	pierre	112	boire	147	tous
78	graine	113	vomir	148	sec
79	champignon	114	mordre	149	mouillé
80	pygmée	115	laver	150	bon
81	paume (de la main)	116	fendre	151	grand
82	menton	117	donner	152	long
83	lit	118	voler (steal)	153	petit
84	visage	119	presser (squeeze)	154	plein
85	cheveu	120	sucer	155	nouveau
86	poitrine	121	cracher	156	qui ?
87	village	122	souffler	157	quoi ?
88	honte	123	enfler		
89	sommeil	124	donner naissance		
90	un	125	mourir		
91	deux	126	tuer		
92	trois	127	pousser		
93	quatre	128	tirer		